




THUASNE

Ligacast® Anatomic

fr	Attelle stabilisatrice de cheville	5
en	Stabilising ankle brace	6
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks	7
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel	9
it	Tutore stabilizzatore per caviglia	10
es	Férula estabilizadora de tobillo	12
pt	Tala de estabilizadora de tornozelo	13
da	Stabiliserende ankelskinne	14
fi	Nilkkatuki	16
sv	Stabiliseringskena för ankeln.	17
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής	19
cs	Stabilizační ortéza kotníku	20
pl	Orteza do stabilizacji kostki	21
lv	Potītes stabilizēšanas saite	23
lt	Stabilizuojantis kulkšnies įtvaras	24
et	Hüppeliigese fikseerimise lahas	25
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja	27
sk	Stabilizačná členková dlaha	28
hu	Stabilizáló rögzítő bokához	29
bg	Описание/Предназначение.....	31
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă	32
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки	34
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja	35
zh	踝部稳定夹板	37
ar	جيرة تثبيت الكاحل	39

	0	< 160 cm
	1	> 160 cm

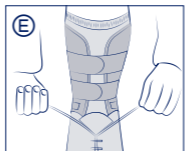
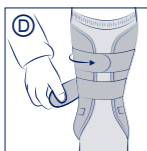
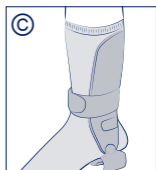
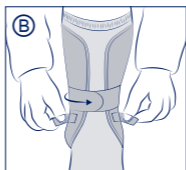
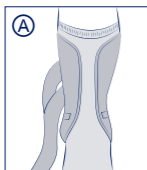
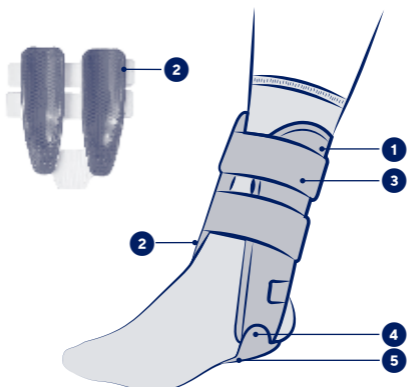


fr	Taille du patient
en	Patient height
de	Größe des Patienten
nl	Maat van de patiënt
it	Altezza del paziente
es	Tamaño del paciente
pt	Tamanho do paciente
da	Patientens højde
fi	Potilaan koko
sv	Patientens storlek
el	Μέγεθος ασθενούς
cs	Výška pacienta
pl	Rozmiar pacjenta
lv	Pacienta augums
lt	Paciento dydis
et	Patsiendi suurus
sl	Velikost pacienta
sk	Veľkosť pacienta
hu	A beteg mérete
bg	Размер на пациента
ro	Talia pacientului
ru	Размер пациента
hr	Veličina pacijenta
zh	患者身高
ar	مقاس المريض

fr	Stabilisation
en	Stabilisation
de	Stabilisierung
nl	Stabilisatie
it	Stabilizzazione
es	Estabilización
pt	Estabilização
da	Stabilisering
fi	Stabiloi
sv	Stabilisering
el	Σταθεροποίηση
cs	Stabilizace
pl	Stabilizacja
lv	Stabilizēšana
lt	Stabilizavimas
et	Stabiliseerimine
sl	Stabiliziranje
sk	Stabilizácia
hu	Stabilizálás
bg	Стабилизация
ro	Stabilizare
ru	Стабилизация
hr	Stabilizacija
zh	稳定
ar	التثبيت



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation. Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : polypropylène - polyuréthane thermoplastique.

Composants textiles : élastomère thermoplastique - polyamide.

Propriétés/Mode d'action

Coques rigides latérales en plastique ❶.

Inserts en structure nid d'abeille s'adaptant parfaitement à la morphologie ❷.

Réglages précis par sangles auto-agrippantes ❸.

Attaches pivotantes préservant la dorsiflexion et la flexion plantaire ❹.

Sangle sous talon réglable en largeur ❺.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Immobilisation de la cheville.

Traitement conservateur des atteintes du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler une chaussette et s'asseoir, le pied posé sur le sol (A).

Placer la cheville dans la chevillère et s'assurer que le centrage est correct (A).
Accrocher la sangle inférieure en faisant le tour de la jambe (B).
Ajuster la sangle et bien l'accrocher à la surface auto-agrippante (B).
Ajuster la petite sangle postérieure à l'aide des pattes auto-agrippantes (B).
Ajuster la largeur de la sangle sous talon si nécessaire (C).
Accrocher la sangle supérieure en faisant le tour de la jambe (D).
Enfiler délicatement le pied dans la chaussure (E).
La chevillère peut être retirée pour permettre la toilette.
Ne la remettre qu'après avoir bien séché le pied.

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.
Essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002

Conserver cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE

Description/Destination

This device is a ankle brace providing joint stabilisation.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: polypropylene - thermoplastic polyurethan.

Textile components: thermoplastic elastomer - polyamide.

Properties/Mode of action

Rigid plastic lateral shells ①.

Honeycomb pads perfectly contour to ankle's anatomy ②.

Precise fit thanks to adjustable straps ③.

Pivoting heel straps maintain plantar and dorsiflexion ④.

Heel loop with width adjustment ⑤.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Ankle immobilisation.

Conservative treatment of Achilles tendon injuries.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

From a sitting position pull on sock with the foot on the floor **A**.

Step into the ankle brace making sure the shells are properly centered along the ankle **A**.

Fasten the lower strap wrapping it around the brace **B**.

Adjust the strap and fasten securely to the self-fastening surface **B**.

Adjust the small posterior strap using the self-fastening tabs **B**.

Adjust the width of the heel strap if necessary **C**.

Fasten the upper strap wrapping it around the brace **D**.

Carefully slip the foot into a shoe **E**.

The ankle brace may be taken off to allow the foot to be washed.

Only put it back on once you have properly dried the foot again.

Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Wipe with a damp cloth. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Feste Komponenten: Polypropylen - Thermoplastisches Polyurethan.

Textilkomponenten: Thermoplastisches Elastomer - Polyamid.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Kunststoffschalen **1**.

Die luftgepolsterten Einlagen mit Wabenstruktur passen sich perfekt an die Morphologie an ②.

Präzise Anpassung durch Klettgurte ③.

Schwenkbare Befestigungen gewährleisten die Fußbeugung und die Beugung der Fußsohle ④.

Band unter der Ferse in der Breite einstellbar ⑤.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Immobilisation des Knöchels.

Konservative Behandlung von Verletzungen der Achillessehne.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Ziehen Sie eine Socke über und setzen Sie sich hin, wobei der Fuß auf den Boden gestellt wird ①.

Stecken Sie den Knöchel in die Orthese. Achten Sie dabei auf das korrekte Zentrieren ①.

Den inneren Riemen um das Bein führen und befestigen ②.

Den Gurt einstellen und gut auf der Klettfläche befestigen ②.

Den kleinen hinteren Gurt mit Hilfe der Klettverschlüsse einstellen ③

Bei Bedarf den Gurt unter der Ferse in der Breite einstellen ©.
Den oberen Gurt um das Bein führen und befestigen ©.
Den Fuß vorsichtig in den Schuh einführen ©.
Hierzu üben Sie bitte gleichzeitig Druck auf beide Ventilseiten aus.
Die Orthese kann zum Waschen abgenommen werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL

Omschrijving/Gebruik

Deze enkelbrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Rigide componenten: polypropyleen - thermoplastisch polyurethaan.

Textielcomponenten: thermoplastisch elastomeer - polyamide.

Eigenschappen/Werking

Harde, kunststof schalen (lateraal) ❶.

Kussens met honingraat structuur die zich aan de vorm aanpassen ❷.

Nauwkeurige aftelling dankzij klittenbandsluiting ❸.

Draaiende banden waardoor bescherming tegen buiging naar achteren en buiging van de voetzool ❹.

In breedte verstelbare hielband ❺.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Immobilisatie van de enkel.

Conservatieve behandeling van letsel aan achillespees.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Een sok aantrekken en gaan zitten met de voet op de grond **A**.

De enkel in de enkelbrace plaatsen, controleren dat de brace goed gecentreerd is **A**.

De onderste band om het been winden en vastmaken **B**.

Stel de band en sluit deze met het klittenband **B**.

Stel het achterste riempje af met behulp van de klittenbandstrips **B**.

Pas indien nodig de breedte van de hielband aan **C**.

Draai de bovenste band om het been **D**.

Plaats de voet voorzichtig in de schoen **E**.

De enkelbrace kan worden verwijderd voor het wassen.

Pas weer aandoen nadat de voet goed is afgedroogd.

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Afnemen met een vochtige doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: polipropilene - poliuretano termoplastico.

Componenti tessili: elastomero termoplastico - poliammide.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gusci laterali in plastica rigida **1**.

Inseriti con struttura a nido d'ape che si adattano perfettamente alla morfologia **2**.
Regolazione precisa grazie alle fasce con chiusura a strappo **3**.
Fissaggi ruotanti che preservano la flessione del dorso e della pianta del piede **4**.
Fascia sotto il tallone regolabile in larghezza **5**.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.
Immobilizzazione della caviglia.
Trattamento conservativo delle lesioni del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.
Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Rischio di possibile trombosi venosa.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Infilare un calzino e sedersi con il piede poggiato per terra **A**.
Infilare la caviglia nella cavigliera e accertarsi che il centraggio sia corretto **A**.
Fissare la fascia inferiore avvolgendola intorno alla gamba **B**.
Regolare la fascia e fissarla saldamente alla superficie a strappo **B**.
Regolare la piccola fascia posteriore con le linguette autoadesive **B**.
Se necessario, regolare la larghezza della fascia sotto il tallone **C**.
Fissare la fascia superiore avvolgendola intorno alla gamba **D**.
Infilare delicatamente il piede nella scarpa **E**.
La cavigliera può essere tolta per lavarsi.
Rimetterla solo dopo aver asciugato bene il piede.

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Pulire con un panno umido. Non utilizzare prodotti detergenti,

ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO

Descripción/Usó

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: polipropileno - poliuretano termoplástico.

Componentes textiles: elastómero termoplástico - poliamida.

Propiedades/Modo de acción

Cascos rígidos laterales de plástico ❶.

Almohadillas de estructura de nido de abeja que se adaptan perfectamente a la morfología ❷.

Ajustes precisos mediante cintas autoadhesivas ❸.

Uniones pivotantes que preservan la dorsiflexión y la flexión plantar ❹.

Cinta bajo talón regulable en anchura ❺.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inmovilización del tobillo.

Tratamiento conservador de las afecciones del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Póngase un calcetín y siéntese con el pie apoyado en el suelo **A**.

Coloque el tobillo en la tobillera y verifique que el centrado esté correcto **A**.

Enganche la cincha inferior rodeando la pierna **B**.

Ajuste la cinta y engánchela perfectamente a la superficie autoadhesiva **B**.

Ajustar la cincha pequeña posterior con ayuda de pestañas autoadhesivas **B**.

Ajuste la anchura de la cinta bajo el talón si fuera necesario **C**.

Enganche la cinta superior rodeando la pierna **D**.

Introduzca con cuidado el pie en el zapato **E**.

Se puede retirar la tobillera para el aseo.

Vuélvala a colocar únicamente después de haberse secado bien el pie.

Mantenimiento/Cuidados

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Limpie con un paño húmedo. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

TALA DE ESTABILIZADORA DE TORNOZELO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação. Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: polipropileno - poliuretano termoplástico.

Componentes têxteis: elastómero termoplástico - poliamida.

Propriedades/Modo de ação

Estruturas rígidas laterais em plástico **1**.

Almofadas em estrutura favo de abelha que se adaptam perfeitamente à morfologia **2**.

Ajustes precisos através de fitas autoaderentes **3**.

Fechos inclináveis que preservam a flexão dorsal e a flexão plantar **4**.

Fitas sob o calcanhar ajustável em largura **5**.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Imobilização do tornozelo.

Tratamento conservador dos acometimentos do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Calçar uma meia e sentar-se, com o pé assente no chão **A**.

Colocar o calcanhar na artelheira e verificar se a centragem está correta **A**.

Fixar a fita inferior fazendo à volta da perna **B**.

Ajuste a fita e fixe-a na superfície autoaderente **B**.

Ajuste a pequena fita traseira com auxílio das abas autofixantes **B**.

Ajuste a largura da fita sob o calcanhar se necessário **C**.

Fixar a fita superior fazendo à volta a perna **D**.

Calce delicadamente o pé no sapato **E**.

A artelheira pode ser retirada para permitir a higiene.

Colocá-la só depois de o pé estar bem seco.

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Seque com um pano húmido. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Stive elementer: polypropylen - termoplastisk polyurethan.

Elementer i tekstil: termoplastisk elastomer - polyamid.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stive laterale skaller i plast ❶.

Indlæg i vaffelstruktur, som tilpasser sig perfekt efter fodens form ❷.

Præcis indstilling med stropper med burrebånd ❸.

Drejelige fæstninger, som giver uhindret mulighed for dorsal- og plantar fleksion ❹.

Strop under hæl, der kan indstilles i bredden ❺.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Immobilisering af anklen.

Konserverende behandling af skader på akillesenen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Tag en sok på og sæt dig ned med foden hvilende på gulvet ❶.

Tag ankelstøtten på og kontroller, at den er centreret korrekt ❷.

Fæstn den inderste rem ved at føre den en gang rundt om benet ❸.

Juster stroppen og sæt den godt fast på fladen med burrebånd ❹.

Juster den lille bageste strop ved hjælp af tungerne med burrebånd ❺.

Juster stroppens bredde under hælen, hvis det er nødvendigt ❻.

Fastgør den øverste strop ved at føre den rundt om benet ❼.

Før forsigtigt foden ind i skoen ☹.

Ankelstøtten kan tages af, når foden skal vaskes.

Sørg for, at foden er helt tør, inden ankelstøtten tages på igen.

Vedligeholdelse/Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Tør af med en fugtig klud. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

NILKKATUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelten stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Jäykät komponentit: polypropeeni - termoplastinen polyuretaani.

Tekstiilikomponentit: termoelasti - polyamidi.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Sivurungot jäykkää muovia ①.

Hunajakennorakenteen muodostavat tyynt mukautuvat täydellisesti raajan muotoon ②.

Tarkka säätö tarrahihoilla ③.

Pyörivät kiinnikkeet mahdollistavat jalkapöydän ja jalkapohjan taivutusliikkeet ④.

Leveydeltään säädettävä hihna kantapään alapuolella ⑤.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan immobilisointi.

Akillesjännevamman konservatiivinen hoito.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammisiin potilaisiin).

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Pue sukka jalkaan ja istuudu pitämällä jalka lattialla Ⓐ.

Aseta nilkka nilkkatukeen ja varmista, että keskitys on oikea Ⓐ.

Kiinnitä alahihna kiertämällä se säären ympäri Ⓑ.

Säädi hihna ja kiinnitä se tiukasti tarrapintaan Ⓑ.

Säädi lyhyttä takahihnaa tarrasiteiden avulla Ⓑ.

Säädi hihnan leveys kantapään alla tarvittaessa Ⓒ.

Kiinnitä ylempi hihna viemällä se jalan ympäri Ⓓ.

Aseta jalka varovasti kenkään Ⓔ.

Nilkkatuki voidaan poistaa peseytymisen ajaksi.

Laita tuki takaisin vasta kun jalka on täysin kuiva.

Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Pyyhi kostealla liinalla. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR ANKELN.

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Styva komponenter: polypropylen - termoplastisk polyuretan.

Material textilier: termoplastisk elastomer - polyamid.

Egenskaper/Verkningssätt

Styva sidoskal av plast ❶.

Inlägg med bikakestruktur och perfekt formanpassning ❷.

Exakta justeringar med karborrband ❸.

Vridbara fästen för bibehållen dorsiflexion och plantarflexion ❹.

Rem under hälen som kan justeras i bredden ❺.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Immobilisering av fotled.

Konservativ behandling vid skador på hälsenan.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Ta på en strumpa och sätt dig ner med foten på golvet ①.

Placera vristen i ankelledsortosen och se till att den sitter i mitten ②.

Fäst den undre remmen genom att göra ett varv runt benet ③.

Justera remmen och fäst ordentligt på kardborrbandet ④.

Justera den lilla bakre remmen med hjälp av kardborrebandet ⑤.

Justera remmen under hälen, vid behov ⑥.

Fäst den övre remmen genom att göra ett varv runt benet ⑦.

Sätt försiktigt in foten i skon ⑧.

Ankelledsortosen kan tas av för att tvätta foten.

Vänta tills foten har torkat innan ortosen sätts på igen.

Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Torka av med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

e1 ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας ποδοκνημικής που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυπροπυλένιο - θερμοπλαστική πολυουρεθάνη.

Εξαρτήματα από ύφασμα: θερμοπλαστικό ελαστομερές - πολυαμιδη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Πλευρικά, πλαστικά άκαμπτα κελύφη ❶.

Παρεμβλήματα με κυψελική δομή που εφαρμόζουν τέλεια στη μορφολογία ❷.

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητους ιμάντες ❸.

Περιστρεφόμενοι σύνδεσμοι που διατηρούν τη ραχιαία και την πελματική κάμψη ❹.

Ιμάντας κάτω από την πτέρνα ρυθμιζόμενο κατά πλάτος ❺.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο.

Ακινητοποίηση αστραγάλου.

Συντηρητική θεραπεία των παθήσεων του Αχιλλείου τένοντα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Φορέστε μια κάλτσα και καθίστε, με το πόδι να πατά στο έδαφος ①.

Τοποθετήστε τον αστράγαλο μέσα στην επιστραγαλίδα και βεβαιωθείτε πως το κεντράρισμα είναι καλό ②.

Αγκιστρώστε τον κάτω ιμάντα κάνοντας τον γύρο της γάμπας ③.

Ρυθμίστε τον ιμάντα και αγκιστρώστε τον καλά στην αυτοκόλλητη επιφάνεια ④.

Ρυθμίστε τον μικρό πίσω ιμάντα με την βοήθεια των αυτοκόλλητων τμημάτων του ⑤.

Ρυθμίστε το πλάτος του ιμάντα κάτω από την πτέρνα αν είναι απαραίτητο ⑥.

Εφαρμόστε τον πάνω ιμάντα τυλίγοντάς τον γύρω από την κνήμη ⑦.

Βάλτε απαλά το πόδι στο παπούτσι ⑧.

Αφαιρείτε την επιστραγαλίδα όταν θέλετε να πλυθείτε.

Ξαναφορέστε την μόνον αφού στεγνώσει εντελώς το πόδι σας.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Σκουπίστε με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Tuhé části: polypropylen - termoplastický polyuretan.

Textilní části: termoplastický elastomer - polyamid.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Tuhé plastové boční skořepy ①.

Výztuhy mají strukturu včelí plástve, které se výborně přizpůsobují tvaru těla ②.

Přesné nastavení pomocí samoupínacích popruhů ③.

Zpevnění kotníků neomezuje plantární a dorzální flexi ④.

Popruh pod patou nastavitelný na šířku ⑤.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.

Imobilizace kotníku.

Konzervativní léčba poranění Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Navlékněte si ponožku a posadte se s nohou opřenu o zem **A**.

Kotník umístěte do ortézy a ujistěte se, že je umístěn správně na středu **A**.

Spodní pásek uchyťte tak, že jej omotáte kolem nohy **B**.

Upravte popruh a správně jej uchyťte na suchý zip **B**.

Nastavte malý zadní popruh pomocí jazýčků se suchým zipem **B**.

V případě potřeby upravte šířku popruhu pod patou **C**.

Obtočte a připevněte horní popruh kolem nohy **D**.

Nohu opatrně vsuňte do boty **E**.

Kotníkovou ortézu si můžete sundat, abyste se mohli umýt.

Nasadte si ji až poté, co je vaše noha zcela suchá.

Údržba/čištění

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Otřete vlhkým hadříkem. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczoney wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy sztywne: polipropylen - poliuretan termoplastyczny.

Elementy tekstylne: elastomer termoplastyczny - poliamid.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne skorupy z tworzywa sztucznego **1**.

Wkładki o strukturze plastra miodu znakomicie dopasowują się do kształtu ciała **2**.

Precyzyjna regulacja dzięki paskom samoszczepnym ③.

Rotacyjne zaczepty chronią stopę podczas grzbietowych i podeszwowych ruchów zginania ④.

Pasek pod piętą regulowany na szerokość ⑤.

Wskazania

Skręcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Unieruchomienie kostki.

Leczenie zachowawcze urazów ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Uprzednie problemy żyłne lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzać stan leczzonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Żażyć skarpetkę, usiąść i postawić stopę na podłodze ①.

Włożyć stopę do stabilizatora stawu skokowego i sprawdzić ześrodkowanie stawu ②.

Przymocować dolny pasek, owijając go wokół nogi ③.

Wyregulować pasek i dobrze go przypiąć do powierzchni samoszczepnej ④.

Wyregulować mały tylny pasek za pomocą zakładek na rzepy ⑤.

W razie potrzeby dostosować szerokość paska pod piętą ⑥.

Przymocować górny pasek, owijając go wokół nogi ⑦.

Delikatnie włożyć stopę do buta ⑧.

Stabilizator można zdjąć do mycia.

Przed jego ponownym założeniem należy dokładnie wysuszyć stopę.

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Czyścić wilgotną szmatką. Nie używać detergentów, produktów

zmiękczejących ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes ortoze, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Cietās sastāvdaļas: polipropilēns - termoplastiskais poliuretāns.

Tekstila sastāvdaļas: termoplastisks elastomers - poliamīds.

Īpašības / darbības veids

Stingri plastmasas sānu korpusi **1**.

Ieliktņi bišu stropa veidā, kas perfekti pielāgojas ķermeņa uzbūvei **2**.

Precīza regulēšana, izmantojot pašlīpošās siksnas **3**.

Rotējošas saites, kas pasargā mugurējo saliekšanu un pēdas saliekšanu **4**.

Siksnai zem papēža ir regulējams platums **5**.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Potītes imobilizācija.

Konservatīva Ahileja cīpslas bojājumu ārstēšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

lešpējamaais vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilšana/lietošana

Uzvilkt zeķi un apsēsties, pēdu uzlikt uz grīdas ①.

Novietot potīti pārsējā un pārliecināties, ka centrējums ir pareizs ②.

Piestiprināt apakšējo siksnu, aptinot to ap kāju ③.

Noregulējiet siksnu un nostipriniet uz pašlīpošās virsmas ④.

Pielāgojiet mazo aizmugurējo siksnu ar pašlīpošo līpiņu palīdzību ⑤.

Ja ir nepieciešams, noregulējiet siksnas, kas novietojama zem papēža, platumu ⑥.

Piestiprināt augšējo siksnu, aptinot to ap kāju ⑦.

Uzmanīgi ievietojiet pēdu apavā ⑧.

Potītes pārsēju var novilkt, lai nomazgātos.

To atkal var uzlikt pēc tam, kad pēda ir pilnīgi sausa.

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Noslaucīt ar mitru drānu. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

STABILIZUOJANTIS KULKŠNIES ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarį stabilizuojantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Standžios dalys: polipropilenas - termoplastinis poliuretanas.

Tekstilinės dalys: termoplastinis elastomeras - poliamidas.

Savybės ir veikimo būdas

Standžios plastikinės šoninės dalys ①.

Korio pavidalo įdėklai puikiai prisitaikantys prie kūno linijų ②.

Tikslus reguliavimas kibiaisiais diržais ③.

Sukiojamos tvirtinimo juostos palaiko pėdos lenkimą į viršų ir žemyn ④.

Galima reguliuoti po kulnu esančio diržo plotį ⑤.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Čiurnos imobilizavimas.

Konservatyvus Achilo sausgyslės pažeidimo gydymas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininį vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apsiaukite puskojinę ir atsisėskite pėdą padėję ant žemės Ⓐ.

Įdėkite čiurną į įtvarą ir įsitikinkite, ar jis tinkamoje padėtyje Ⓐ.

Užkabinkite apatinį dirželį apsukdami jį apie įtvarą Ⓑ.

Sureguliuokite diržą ir gerai jį pritvirtinkite prie kibių paviršiaus Ⓑ.

Kibiosiomis juostelėmis sureguliuokite mažąjį užpakalinį diržą Ⓑ.

Jei reikia padidinkite po kulnu esančio diržo plotį Ⓒ.

Užkabinkite viršutinį dirželį apsukdami jį apie įtvarą Ⓓ.

Atsargiai įkiškite koją į apavą Ⓔ.

Čiurnos įtvarą galima nusiimti norint nusiprausti.

Vėl jį užsidėkite tik gerai nusausinę koją.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Valykite drėgna šluoste. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

HÜPPELIGESE FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Käesolev seade on hüppeliigeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Jäigad osad: polüpropüleen - termoplastist polüüretaan.

Tekstiilist osad: termoplastiline elastomeer - polüamiid.

Omadused/Toimeviis

Jäigad külgmised plastümbrised ①.

Kärgruuktuuriga toed, mis sobituvad täiuslikult jalale ②.

Täpselt kohandatavad tänu takjakinisega rihmadele ③.

Liikuvad kinnitused, mis võimaldavad dorsifleksiooni ja jalatalla paindumist ④.

kannaalune rihm, kohandatava pikkusega ⑤.

Näidustused

Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.

Hüppeliigese fikseerimine.

Kannakõõluse vigastuste konservatiivne ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäsme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspuudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitatav regulaarselt kanda pika säärega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villoid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Pange sokk jalga, istuge ja toetage jalg maha ①.

Pange tugi ümber hüppeliigese ja veenduge, et see on korralikult paigas ②.

Kinnitage alumine rihm; selleks viige rihm ümber jala ③.

Reguleerige rihma ja kinnitage see korralikult takjapinnale ④.

Kohandage väikest tagumist rihma takjaribade abil ⑤.

Vajadusel reguleerige kannaaluse rihma pikkust ⑥.

Kinnitage ülemine rihm; selleks viige rihm ümber jala ⑦.

Pange jalg ettevaatlikult jalatsisse ⑧.

Hüppeliigesetuge võib jala pesemiseks eemaldada.

Ärge pange seda tagasi enne, kui olete jala korralikult kuivatanud.

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Trdi materiali: polipropilen - termoplastični poliuretan.

Tekstilni materiali: termoplastični elastomer - poliamid.

Lastnosti/Način delovanja

Trde stranske plastične lupinice ❶.

Vstavki s strukturo satja se popolnoma prilagodijo obliki telesa ❷.

Natančno prilagajanje s pomočjo trakov na ježek ❸.

Vrtljive sponke ohranjajo dorzifleksijo in plantarno fleksijo ❹.

Trak pod peto lahko prilagodite po širini ❺.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno zdravljenje poškodb Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.

Priporúčamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Nadenite nogavico in se usedite ter stopalo položite na tla [Ⓐ].

Gleženj namestite v opornico za gleženj in poskrbite za pravilno centriranje [Ⓐ].

Zapnite spodnji trak tako, da ga ovijete okoli noge [Ⓑ].

Prilagodite trak in ga dobro pritrдите na površino traku na ježek [Ⓑ].

Mali zadnji trak prilagodite s pomočjo sprijemalnih trakov [Ⓑ].

Po potrebi prilagodite širino traku v predelu pete [Ⓒ].

Zgornji trak pritrđite tako, da ga ovijete okoli noge [Ⓓ].

Nogo nežno vstavite v čevelj [Ⓔ].

Opornico za gleženj snemite, da se lahko umijete.

Namestite jo šele, ko se noga povsem posuši.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Obrišite z vlažno krpo. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNÁ ČLENKOVÁ DLAHA

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá stabilizuje kĺb.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné zložky: polypropylén - termoplastický polyuretán.

Textilné zložky: termoplastický elastomér - polyamid.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Bočné pevne plastové dlahy ¹.

Výstelky so štruktúrou včelieho plástu sa dokonale prispôbia anatómii členka ².

Presné nastavenie pomocou popruhov na suchý zips ³.

Otočná páska pod päťou umožňuje zachovať plantárnu a dorzálnu flexiu ⁴.

Popruh pod päťou je nastaviteľný do šírky ⁵.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka .

Znehybnenie členka .

Konzervatívna liečba poranení Achillovej šľachy.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkolienok.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŮKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

V sede si navlečte ponožku, nohu majte položenú na zemi ①.

Vložte členok do členkovej ortézy a uistite sa, či je správne vycentrovaná okolo členka ②.

Spodný popruh upevnite ovinutím okolo ortézy ③.

Popruh prispôsobte a upevnite na suchý zips ④.

Malý zadný popruh nastavte pomocou suchých zipsov ⑤.

Podľa potreby nastavte šírku popruhu pod pätou ⑥

Horný popruh upevnite ovinutím okolo ortézy ⑦.

Nohu jemne zasuňte do topánky ⑧.

Členkovú ortézu si môžete odopnúť, aby ste sa mohli umyť.

Založte si ju až vtedy, keď je vaša noha úplne suchá.

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Čistite pomocou vlhkej handričky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

STABILIZÁLÓ RÖGZÍTŐ BOKÁHOZ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Szilárd alkotóelemek: polipropilén – hőre lágyuló poliuretán.

Textil alkotóelemek: hőre lágyuló elasztomer – poliamid.

Tulajdonságok/Hatásmód

Műanyagból készült, szilárd oldalsó héjak ❶.

A test alakjához tökéletesen idomuló méhsejt-szerkezetű betétek ❷.

Pontos beállítás a tépőzárás szíjakkal ❸.

Az elforgatható sarokpántok fenntartják a plantár- és dorsalflexiót ❹.

Állítható szélességű, sarok alatti pánt ❺.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka rögzítése.

Az Achilles-ín sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Húzzon föl egy zoknit, és üljön le úgy, hogy lábát a talajra helyezze ❶.

Lépjön bele a bokarögzítőbe, ügyelve, hogy a bokája pontosan középen legyen ❷.

Rögzítse a alsó pántot, a lábon körbetekerve azt ❸.

Állítsa be a pántot, majd rögzítse biztonságosan a tépőzárás felületre ❹.

Állítsa be a kis hátsó pántot az önzáró fülek segítségével ❺.

Szükség esetén állítsa be a sarok alatti pánt szélességét ❻.

Rögzítse a felső pántot, a lábon körbetekerve azt ②.

Óvatosan csúsztassa be a lábfejet a lábbelibe ③.

Tisztálkodáskor a bokarögzítő levehető.

A bokarögzítőt csak a láb tökéletes megszáradása után helyezze vissza.

Karbantartás/ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Törölje át nedves ronggyal. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ОПИСАНИЕ/ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Това изделие е шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Твърди компоненти: полипропилен - термопластичен полиуретан.

Текстилни компоненти: термопластичен еластомер - полиамид.

Свойства/Начин на действие

Латерални твърди обвивки от пластмаса ①.

Вложки със структурата на пчелна пита, перфектно адаптиращи се към морфологията ②.

Прецизни настройки чрез samozahvaщaщи се каишки ③.

Въртящи се около мястото на захващане ленти, запазващи дорсалната и плантарната флексия ④.

Каишка под петата, регулируема по дължина ⑤.

Индикации

Средно до тежко изкълчване на глезена.

Обездвижване на глезена.

Консервативно лечение при засягане на ахилесовото сухожилие.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране.

При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Нахлузете чорап и седнете с поставено стъпало на пода **A**.

Поставете глезена в шината за глезен и се уверете, че центрирането е правилно **A**.

Закачете долната каишка така, че да обикаля крака. **B**.

Нагласете каишката и я закачете добре към samozахващащата повърхност **B**.

Нагласете малката задна каишка с помощта на samozалепващите се крачета **B**.

Нагласете дължината на каишката под петата, ако е необходимо **C**.

Закачете по-високата каишка така, че да обикаля крака. **D**.

Сложете деликатно крака в обувката **E**.

Шината за глезен може да се сваля, за да позволи измиване на крака.

Сложете я обратно само след като подсушите стъпалото добре.

Поддръжка/съхранение

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Избършете с влажна кърпа. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: polipropilenă - poliuretan termoplastic.

Componente textile: elastomer termoplastic - poliamidă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Apărători laterale rigide, din plastic **1**.

Insertii în formă de cuib de viespe care se adaptează perfect morfologiei corpului **2**.

Reglare precisă cu chingi autoadezive **3**.

Cleme pivotante care permit dorsoflexia și flexia plantară ④.
Chingă sub călcâi, reglabilă ca lărgime ⑤.

Indicații

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Imobilizarea gleznei.

Tratamentul conservator al afecțiunilor tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Puneți o șosetă și așezați-vă, cu piciorul pe sol ①.

Așezați glezna în gleznieră și asigurați-vă că este centrată corect ②.

Prindeți chinga inferioară înfășurând-o pe gambă ③.

Reglați chinga și prindeți-o bine pe suprafața autoadezivă ④.

Reglați chinga mică posterioară cu ajutorul părților autoadezive ⑤.

Reglați lărgimea chingii sub călcâi, dacă este necesar ⑥.

Prindeți chinga superioară înfășurând-o pe gambă ⑦.

Introduceți ușor piciorul în încălțăminte ⑧.

Glezniera poate fi dată jos pentru a face toaleta.

Nu o puneți la loc decât după ce ați uscat bine piciorul.

Mentenanță/Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Ștergeți cu o lavetă umedă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав жестких элементов: полипропилен - термопластический полиуретан.

Состав текстильной части: термопластичный эластомер - полиамид.

Свойства/принцип действия

Жесткие каркасные элементы изготовлены из пластика ❶.

Боковые ячеистые вкладыши идеально подстраиваются под анатомическую форму лодыжки ❷.

Точная регулировка благодаря лямкам с самосцепляющейся лентой ❸.

Вращающиеся пяточные ремни поддерживают возможность подошвенного и тыльного сгибания ❹.

Длину ремешка, расположенного под пяткой, можно регулировать ❺.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Иммобилизация лодыжки.

Консервативное лечение повреждений ахиллового сухожилия.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Наденьте носок и сядьте, поставив ногу на пол **(A)**.

Вставьте ногу в голеностопный ортез, убедившись, что боковые пластины правильно отцентрованы относительно лодыжки **(A)**.

Закрепите нижнюю лямку, предварительно обернув ее вокруг ноги **(B)**.

Отрегулируйте лямку и закрепите ее на самосцепляющейся ленте **(B)**.

Отрегулируйте маленькую заднюю лямку с помощью самосцепляющихся ножек **(B)**.

При необходимости отрегулируйте длину лямки, расположенной под пяткой. **(C)**

Закрепите верхнюю лямку, предварительно обернув ее вокруг ноги **(D)**.

Аккуратно вставьте ногу в обувь **(E)**.

На время купания ортез можно снять.

Надевайте повторно только после того, как нога полностью высохнет.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Протирать влажной тканью. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udлага je za gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrste komponente: polipropilen - termoplastični poliuretan.

Tekstilne komponente: termoplastični elastomer - poliamid.

Svojstva/način rada

Čvrsti bočni plastični okvir **1**.

Umeci u obliku pčelinjeg saća savršeno se prilagođavaju građi **2**.

Precizna regulacija remenima s čičkom **3**.

Zakretni zatvarači omogućuju dorzifleksiju i plantarnu fleksiju **4**.

Remen ispod pete prilagodiv je po širini **5**.

Indikacije

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno liječenje ozljeda Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilnim poremećajima).
U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.
Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Mogući rizik od venske tromboze.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Navucite jednu čarapu i sjednite, s nogom na tlu **A**.
Postavite gležanj u steznik za gležanj i provjerite je li dobro centriran **A**.
Donji remen omotajte oko noge i pričvrstite **B**.
Remen prilagodite i dobro ga učvrstite na traku s čičkom **B**.
Stražnji remen prilagodite pomoću trake s čičkom **B**.
Prema potrebi prilagodite širinu remena ispod pete **C**.
Gornji remen omotajte oko noge i pričvrstite **D**.
Pažljivo gurnite stopalo u cipelu **E**.
Steznik za gležanj može se skinuti radi redovite higijene.
Ponovno ga stavite tek kad se koža dobro osuši.

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Brišite vlažnom krpom.
Nemojte upotrebljavati deterđente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

踝部稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

刚性组件：聚丙烯-热塑性聚氨酯纤维。

织物成分：热塑性弹性材料-聚酰胺。

属性/作用方式

硬塑料侧壳 ❶。

蜂窝衬垫与脚踝的解剖形态完美贴合 ❷。

利用魔术贴绑带精确调整 ❸。

转动脚跟搭扣，保持跖屈和背屈 ❹。

可调节宽度的脚跟下绑带 ❺。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

固定脚踝。

保守治疗跟腱损伤。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

穿上袜子并坐下，将脚放在地板上 ❶。

将脚伸进护踝中，确保外壳对准脚踝中心位置 ❷。

将下方搭扣绕护踝一圈 ❸。

调整绑带，并将其牢牢钩在魔术贴表面 ❹。

通过魔术贴来调整后方小搭扣 ❺。

如有必要，可调整足跟下的带子宽度 ❻。

围着腿部绕一圈，钩住上面的带子 ❼。

轻轻地把脚伸进鞋里 ❽。

洗脚时可脱下护踝。

只有在脚完全干燥后，才能再次穿上护踝。

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。用湿布擦拭。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

اضبط عرض الحزام تحت العقب عند الضرورة ©.
ثبت الحزام العلوي عن طريق تدويره حول الساق ©.
ضع القدم في الجورب بعناية ©.
يمكن نزع جبيرة الكاحل قبل الاستحمام.
ولا تضعها إلا بعد تجفيف القدم جيدا.

الصيانة/العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. امسحها بقطعة قماش رطبة. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

جيرة تثبيت الكاحل

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات الصلبة : بولي بروبيلين - بولي يوريثين لدائني حراري.
المكونات القماشية: إيلاستومير لدن حراريا البولي أميد.

الخصائص/طريقة العمل

1. قوفاً جانبية صلبة مصنوعة من البلاستيك
2. حشوات على شكل خلية النحل، متوافقة تماماً مع شكل الكاحل
3. ضبط دقيق بواسطة أحزمة ذاتية اللصق
4. مثبتات محورية تحافظ على الانثناء الظهراني والانثناء الأمامي
5. حزام تحت العقب قابل للضبط بالعرض

دواعي الاستعمال

النواء متوسط إلى شديد في الكاحل.
تثبيت الكاحل.
العلاج التحفظي لإصابات وتر العرقوب.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
الترمز بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
تأكد يومياً من حالة الطرف المصاب (مع الانتباه على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم عجزا حسياً).

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية. لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.
يوصى بارتداء جوارب طويلة دائماً عند وضع الجهاز.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
خطر محتمل للتخثر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ارتد جوربا وإجلس مع وضع القدم على الأرض (A).
ضع الكاحل في الجيرة وتأكد من ضبطها جيدا في الوضعية المركزية (A).
ثبث الحزام السفلي عن طريق تدويره حول الساق (B).
اضبط الحزام وثبته جيدا على السطح الذاتي للصلق (C).
اضبط الحزام الخلفي الصغير باستخدام الأقدام الذاتية للصلق (B).

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2028001 (2021-05)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 - capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)